

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:22

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Teraz zaś uwolnieni od — grzechu, uczynieni niewolnikami zaś — Boga, macie — owoc wasz ku uświęceniu, — zaś końcem życie wieczne.                       |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Teraz zaś którzy zostaliście wyzwoleni od grzechu którzy zostali uczynieni niewolnikami zaś Bogu macie owoc wasz do uświęcenia zaś koniec życie wieczne |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Teraz zaś, wyzwoleni od grzechu, a poddani Bogu, macie swą korzyść w uświęceniu,* końcem zaś jest życie wieczne.**1)2)                                  |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Teraz zaś, uwolnieni od grzechu, dawszy się uczynić niewolnikami zaś Bogu, macie owoc wasz ku uświęceniu, zaś na końcu życie wieczne.                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Teraz zaś którzy zostaliście wyzwoleni od grzechu którzy zostali uczynieni niewolnikami zaś Bogu macie owoc wasz do uświęcenia zaś koniec życie wieczne |

<sup>1)</sup> Korzyścią bycia poddanym Bogu jest uświęcenie, ἁγιασμός, a nie życie, bo to jest darem Boga. Uświęcenie to przysposabianie się do bycia synem lub córką Boga, Bożym dziedzicem, królewiczem lub królewną, ambasadorem, zarządcą wszechświata, osobą żyjącą w Boskiej harmonii, zdobywającą wszystko w zgodzie z ustalonym przez Boga porządkiem. Uświęcenie to bycie dżentelmenem lub damą, osobą z Bożą klasą, obywatelem wszechświata, uczestnikiem wieczności i beneficjentem wolności.

<sup>2)</sup> <x>670 1:9</x>